

I

Basic information

Trouvère: Gace Brulé

Incipit: *Quant flours et glais et verdure s'esloigne*

Numbering: RS 1779 = 2119; Li 65, 63; Ti 1022, 1

Online catalogues:

Refrain: [link](#)

Base version(s): [U](#)

Type(s): Chanson d'amour

Editions:

Text only: Huet, no 23; Dyggve, no 42

Text and music, with English translation: Rosenberg and Danon, no 43

Text and music, with English translation: Dillon

Other: Tyssens, *Chansonnier U*, vol. 1, no 7

II

Sources and versions

Sources:

With attribution: Y

[C 45](#) [t]

[M 37v](#)

[K 70](#); [N 24v](#); [P 11v](#); [X 53](#)

Without: Y

[U 8](#)

[R 117v](#)

[V 113v](#); [L 53v](#)

Without but implied (through order or index): Y

[O 109](#)

With alternative attribution: N

Verse number and/or order variable: Y

Verse number and order:

	1	2	3	4	5	6	E
KLNPVX	x	x	x	x			x
M	x	x	x				x
O	x	x	x	x	x	x	x
R	x	x	x	x			
UC	x	x			6	x	4
Rose	x						

Alternative melodic versions: N

III

Form

Versification [including rhyme scheme]:

Catalogue: Mö 901, 45

Poetic form:

Number of stanzas: 5

Lines per stanza: 7

Form: *coblas doblas*

Stanza form (by line of poetry):

Rhyme scheme:	a	b	a	b	b	a	b
Syllable pattern:	10'	10	10'	10	10	10'	10

Rhyme sounds:

	1-2	3-4	5
a:	-oigne	-aigne(-engne)-	
b:	-er	-é	-oir

Musical form(s):

Version 1:

Pedes cum cauda:

ABAB CDB'

Rhyme words

[from U]

A Rhyme

-oigne- (1-2)

Eloigne
Resoigne
Doigne

Guerredoigne
Porloigne
Desjoigne

-engne/aigne (3-5)

Descovengne
Retengne
Vengne

Crieme
Avengne
Sovengne

Faigne
Desdaigne
Ensengne

B Rhyme

er (1-2)

Soner
Chanter
Oblier
Penser

Comparer
Mener
Amer
Falser

-é (3-4)

Bielté
Debonaireté
Amé
Gré

Grevé
Poesté
Dé

-oir (5)

Voir
Avoir
Espoir
Remanoir

IV

Song's environment

WHO:

Trouvère (self-referencing): N

Other trouvères: N

People (identified): N

People (unidentified): Y

Personifications: Y

Love: 'Dolce Amor' (I, 6); 'Amors' (II, 8; IV, 25)

Affective categories: N

Anatomy: Y

Heart: 'cuer' (II, 14; III, 17; V, 29; V, 34)

Literary/historical characters: N

Spiritual personas: Y

God: 'Dieus' (I, 6; III, 17); 'Dé' (IV, 26)

Animals: Y

Birds (general): 'oisei' (I, 2)

WHERE:

Places (specified): N

Places (unspecified): N

Spaces (indoors): N

Spaces (outdoors): Y

Implied by foliage

Nature: Y

Flowers, blossom: 'flors' (I, 1); 'glais' (I, 1),

Leaves, greenery: 'verdure' (I, 1)

Objects: N

MOVEMENT, LOCATION:

Departure: Y

Withdraw: 'esloioigne' (I, 1)

Separation: Y

Break apart: 'desioigne' (II, 13)

Return: N

Stay/remain: Y

Remain: 'remanoir' (V, 35)

Travel: N

WHEN:

Events (historical): N

Events (imaginary): N

Temporal cues: Y

When ... then: 'quant ... lors' (I, 1-5)

Tenses/MOODS:

Seasons: Y

Winter: (implied) – by cold and withering foliage (I, 1-3)

Weather, temperature: Y

Cold: 'froidor' (I,3)

Fair weather: 'bel tens' (I, 4)

SONG, MUSIC, SOUND:

Performance (human voice): Y

Speaking: 'dit' (V, 30)

Singing: 'chanterai' (I, 5)

Performance (avian): Y

Singing: 'chanter' (I,4)

Be silent: 'n'osent un mot soner' (I, 2)

Performance (instruments): N

Dialogue: N

Reported speech or song: N

Other sounds: N

Song, text and speech categories: Y

Words: 'un mot' (I, 2)

Entreat, pray: 'pri' (IV, 26; V, 29)

ADDRESS:**Direct address: Y**

Dame: 'Dame' (III, 15; V, 35); 'Bele Dame' (IV, 26)

Envois: Y

See separate envois chart

Sources: O

Fins Amorous, en vos sont mi pansé;

Gardez qu'amors et joie vos mainteigne

Plus que les deux que tant ont demoré.

Dispatch language: N**SOCIAL CUES:****Feudal language: Y**

Economy, purchase, payment: 'comparer' (II, 9)

Worth, price, value: 'chierement' (II, 9)

Reward: 'guerredoigne' (II, 8)

Strength, power: 'poesté' (IV, 25)

Fitting/unfitting: 'descovengne' (III, 15)

Virtues/gifts: 'biens' (III, 18)

Debonairness: 'debonairté' (III, 18)

Titles: Y

Dame: Dame: 'Dame' (III, 15; V, 35); 'Bele Dame' (IV, 26)

Family designations: N**Religious designations: N****THOUGHTS, FEELINGS, SENSATIONS:****Love: Y**

Love: 'trop amer' (II, 12); 'amer' (V, 34)

Kindness, sweetness, benevolence: 'Dolce' (I, 6)

Desire, longing: Y

Delay: 'delaie' (II, 10)

Wait: 'porloigne' (II, 10); 'longe atente' (IV, 22)

Thought: Y

Know: 'seit' (V, 30)

Think/thoughts: 'mei penser' (I, 7)

Reason: 'bien est raisons' (IV, 22)

Memory, remembrance: Y

Forget/not forget: 'ne ... oblier' (I, 5)

Remember: 'ramambre' (IV, 27)

Recall: 'sovegne' (IV, 27)

Hope: Y

Hope: 'boen espoir' (V, 33)

Joy: Y

Joy: 'joie' (I, 6; II, 8; III, 20)

Pleasure: 'plaisir' (II, 11)

Goodness: 'costume' (IV, 24)

Wonder: Y

Amazed: 'me merveil' (V, 31)

Fear: Y

Terror: 'crieme' (IV, 22)

Dread, doubt: 'dote' (I, 3); 'resoigne' (1, 3)

Folly: N**Lie/tell truth: Y**

Tell truth: 'ne ... falser' (II, 14)

Consolation: N**Overwhelmed: Y**

Waver: 'faigne' (V, 29)

Sadness: N**Anger: Y**

Hate: 'desdaigne' (V, 31)

Pain: Y

Ills: 'mals' (IV, 24; IV, 27)

Injure, hurt: 'grevé' (IV, 23)

Forgive, charity: Y

Mercy: 'Merci' (IV, 28; V, 35)

Death: Y

Death, die: 'morir' (V, 33)

Wise:

Teach, learn: 'm'ensengne' (V, 34)

Senses: N

V

Song networks

Contrafacta (same melody, different text): Y

Trouvère attribution: N

Incipit: *Quant glace et nois et froidure s'esloigne*

Number: RS 1778, Li 265, 1422, Ti 1022, 2

Online catalogue:

Refrain: [link](#)

Sources (with or without attribution):

Without attribution: Y

C 207v [t]

V 151

Citation in other songs: Y/N

Attribution: Y/N

Incipit:

Number:

Online catalogue:

Refrain: [link](#)

Citation details:

Citations of other songs: Y/N

Attribution: Y/N

Incipit:

Number:

Online catalogue:

Refrain: [link](#)

Citation details:

Shared versification: Y/N

[details] (could this be done through Mölk searches?)

Details:

Citation in romances: Y

Romance: Jean Renart, *Roman de la Rose*

Location: v 846

Context:

Sources:

Other citations: Y/N

Text:

Location:

Context:

Sources:

VI

Other things

Total number of transmissions in song-only contexts:

Total number of transmissions in non-songbook sources:

Total number of verse orders:

Total number of melodic versions:

Total number of contrafacta:

Total number of romance citations:

Total number of other citations:

Dateable evidence: Y

VII

Notes and follow-up

Notes, observations:

Things to follow up on:

VIII

Key bibliography

IX

Reflections

LOG

ED imported data from previous project: 25/9/23

ED added new data to sections 1, 3 and 5: 1/10/23

VERSION 3